002/19-09-2007-ECCC/OCIJ

លេខ/n°: D397/4



## ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ Kingdom of Cambodia Nation Religion King Royaume du Cambodge Nation Religion Roi

## អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Office of the Co-Investigating Judges Bureau des co-juges d'instruction សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier

លេខ/n°: 002/14-08-2006

លេខស៊ើបសួរ/Investigation/Instruction

1002/n°: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

L'an deux mille dix, le neuf septembre, à seize heures,

សៀវភៅចុះបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៏ Record of Appeals Registre des appels

ឯភសារមកក្មែរ

TRANSLATION/TRADUCTION ផ្ទៃខែ ឆ្នាំ (Date): 19-Oct-2010, 10:18

CMS/CFO: Phok Chanthan

Nous, LY Chantola et Ham Hel, greffiers des co-juges d'instruction des Chambres extraordinaires,

Avons reçu de l'avocat des parties civiles, **HONG Kimsuon**, une déclaration d'appel contre l'Ordonnance sur la recevabilité des constitutions de parties civiles résidant dans la Province de Koh Kong, datée du 30 août 2010, et notifiée le 31 août 2010.

Ly Chantola [signé]

Ham Hel [signé]



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ័ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទុរស័ព្ទលេខ -៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១ ទុរសាលេខ -៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941. Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh Boîte postale 71, Phnom Penh. Tél.: +855(0)23 218914; Fax.: +855(0) 23 218941.

Original anglais: 00601784-00601785

Registre des appels

002/19-09-2007-ECCC/OCIJ

លេខ/n°: D397/4

## **DÉCLARATION D'APPEL**

## ADRESSÉE AU BUREAU DES CO-JUGES D'INSTRUCTION

En vertu de la règle 75 du Règlement intérieur (Déclaration de l'appel porté devant la Chambre préliminaire et dépôt du mémoire en appel), les co-avocats des parties civiles déposent la présente déclaration d'appel contre la décision prise par les co-juges d'instruction dans leur « Ordonnance sur la recevabilité des constitutions de parties civiles résidant dans la Province de Koh Kong », (Doc. n° D397), datée du 30 août 2010.

Fait le 9 septembre 2010.

Les co-avocats des parties civiles,

[signé]

**HONG Kimsuon**